

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docForez)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

docForez013

Édition critique

1314 (n. st.), 29 décembre — 1316, 21 avril.

Type de document: Compte de dépenses (extraits)

Objet: Comptes des dépenses du comte Jean I^{er} de Forez, à Montbrison, à Reims et à l'ost en Flandre, à la suite du roi Louis X le Hutin.

Support: Le registre, de 87 feuillets papier, comprend deux parties: 30 folios de décembre 1314 à avril 1316, concernent les dépenses extraordinaires. Les 57 autres folios, écrits dans l'autre sens, concernent les dépenses ordinaires de 1315. Ces comptes sont rédigés sur deux colonnes. Largeur, 23 cm, hauteur, 35 cm.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Loire. B supplément 4^[a].

Transcription de la charte

1 ? Item, pro duobus orinalibus cum estoiis suis, ·VIII. den· v· **2** ?
 Item, die lune..., [20 janvier 1315 n.st.], solvi dicte la Mignota, pro
 quadam pelle empta pro orlandis lo marchipies domini comitis, ·III.
 s· ·VI. d· v· **3** ? Item [29 janvier], solvi pro duabus tarevellis emptis
 per Girardum de Graveriis ad opus boteyllerie, apud
 Montembrisonem, ·XII. d· **4** ? Item [4 février], solvi tribus
 hominibus qui fecerunt unum furnum in domo hospitalis de
 Montebrisone, ad decoquendum les eschaudes, ·XVIII. d· v· **5** Item
 [5 février], cuidam vitreario de Montebrisone, pro septem amolis
 emptis, ad tenendum aquam ardentem, ·XII. s· v· **6** Item, die jovis
 [6 février], pro ·XXIII. alnis panni retonsis, pro rauba duorum
 charreteriorum, Mich· lo Mareschaut et Jaquemini l'Armeyor, ·V. s·
 v· **7** ? Item, pro duobus seris ^[1] ... ad opus armayorum, in quo
 tenentur linteamina, apud Montembrisonem, ·II. s· v· **8** Item, pro
 quadam breya ad faciendum panem, ·VIII. s· v· **9** ? Item, die lune
 [17 février], solvi Petro Bercueyol, apothecario, pro... quodam
 laytuerio, ·XXXVII. s· ·VI. d· Item, eidem P, pro realgar ad
 occidendum lou ratz, ·VI. s· v· Item, pro quadam boytia de
 geingibrat, ·X. s· ·VI. d· **10** ? Item, pro lexivo empto apud La
 Chiriteu pro capite domini... comitis lavanda ^[i], ·X. d· v· **11** ? Item,
 ipsa die [1^{er} mars], pro dragia empta ad opus domini comitis, ·XVIII.
 s· ·IX. d· t· **12** Item [4 mars] pro quadam brochia de vendo empta
 per Johannem de Arellis, barbitonsorem domini comitis, ad opus
 capitis ipsius domini, ·XV. d· t· **13** ? Item, pro uno escritoyro et una
^[2] neto et uno corneto, ·III. s· ·VII. d· t· **14** ? Item, pro quadam
 eypurgia... ad muniendum et curandum raubas domini, ·V. s· t· **15** ?
 Item, pro quadam pecia integra panni de reyaco de Gans, ·XXII. l·

·X. s· t· Item, pro dicto panno retundendo, ·VIII. s· t· **16** ? Item, pro una uncia de croco, ·XVI. d· par· pro una uncia d'espice et folin, ·XVIII. d· par· pro una uncia de garingal, ·VIII. d· par· pro una uncia de noiz muguette, ·VIII. d· par· pro une unce de graine de paradis, ·XII. d· pro quardemome et pro succro, ·IIII. s· par· in poma grenada, ·V. s· t· **17** ? Item ^[3], solvi Symon d'Oscheles, dorerio Parisii, ·X. s· par· pro sodando quodam tuello ad destillandum aquam ardentem **18** Item, ·XIII. s· ·II. d· ob· tur· per ·VIII. bocles et ·VIII. crepas d'argent ad opus domini, et pro quodam zona **19** Item, pro duabus seilliis et una furca ferrea, ·VII. s· ·VI. d· par· **20** Item, solvi pro seya et pro filo, pro facienda quadam rauba, et quadam gannachia, et uno corseto, ·XL. s· ·III. d· par· **21** ? Item, pro gengibro et safran **22** Item, pro uno grosso martello ad fabricandum quibus tynailliis et pro une parepia et quadam roygnetta, ·VI. s· par· **23** Item, pro estubis calefaciendis pro domino comite, ·XV. s· t· **24** ? Item, pro una alna et uno tyhert tele ceree, ·III. s· ·IX. d· par· **25** Item, pro cutellis et graels et cuilleres, ·V. s· ·X. d· par· **26** ? Item, pro una libra, tam pipri, zinzibri, canelle, croci et de giroflo, ·V. s· t· Item, ipsa die, pro quatuor libr· dragie albe et quatuor libr· de succro rosato, ·XXX. s· t· Item, pro quodam poto d'estaygn cum cohoptorio, ·II. s· ·VI. d· t· **27** ? Item [4 juillet] [1315], pro duabus pariis de surechaus, et pro rauba libre regis preparanda apud Nemes, ad opus domini comitis, ·IIII. s· t· **28** ? Item, die dominica sequenti post festum beati Petri ad vincula [3 août] [1315], qua fuit rey coronatus apud Rains, solvi pro quatuor torchiis emptis, ·LIIII. s· par... **29** ? Item, die jovis [7 août], solvi pro capite domini comitis, Guioti, filii sui, et domini Guillermi de Verneto lavandi, apud Sanctum Quintinum, ·III. s· tur· Item, pro facienda quadam parva bursa tele et quodam capitegio et muniento pro lavando capite

domini comitis, et maleta domini comitis preparata, ·X. d· t· ... **30** ?
Item, pro duabus corregiis, emptis per manum St· de Bargiis, ad
muniendum les fautes domini comitis cum quibusdam bocliis, ·V. s·
par· Item, pro quadam pelle de velino ad faciendum correyas pro
arneio domini comitis, ·II. s· ·VI. d· par· **31** Item, pro coysstotis
domini comitis preparatis, ·III. s· par· **32** Item, pro una bocleta
empta ad opus platea domini comitis, ·XXIII. d· par· Item, pro
arneio Guioti, filii domini, comitis furbiendo ·XX. d· par· Item, pro
·XIII. alnis de sandar pro forranda tunica domini comitis ad
armandum, ·XLV. s· par· ... **33** ? Item, solvi pro expensis
infrascriptis... pro arneio Guioti, filii domini comitis preparato et
quadam tunica nova... Primo, pro duabus unciis seye, ·VI. s· ·V. d·
par· Item, pro filo argenti empto, ·III. s· par· Item, pro ·XIII. alnis
frengiarum, ·III. s· ·VI. d· par· Item, pro ·XVIII. lacz de serico, ·XIII.
s· par· Item, pro duabus alnis de sandar, ·VI. s· ·V. d· Item, pro
nacleriis emptis ad opus ipsius Guioti, ·VII. d· par· **34** Item, die
martis [26 août] pro uno cubello vini, ... ·XX. lbr· par· ... **35** ? Item,
solvì Roberto de Brugium, apothecario, Item, pro duabus libris
canelle mote, pro portando in acie, ·VIII. s· par· Item, pro duabus
libris de geingibro most, ·VIII. s· par· Item, pro una libra pipri
moust, ·III. s· par· Item, pro duabus unciis croci moust, ·III. s· par·
... **36** ? Item, pro balena emptà pro faciendis sotularibus ad
armandum ad opus domini comitis, ·VII. s· par· Item, pro duobus
braeriis ad opus domini comitis, ·XIII. s· par· Item, pro quadam
pelle rubea pro nacleriis faciendis ad opus domini comitis, ·XIII. d·
par· Item, pro quadam cathena et quodam colario factis ad opus
cuidam brachete, ·XXIII. d· par· ... **37** ? Item, solvi [31 août]
Johanni, venditori cacabum, pro uno chauderon emptà ^[4] ab eodem,
duobus chaderons, duobus bacins, unam graelli, ·VII. l· ·XIII. s·

par· **38** Item, pro sex godetis stanni, ·II. s· ·II. d· par· Item, pro una securi ^[5] empta, ·III. s· ·III. d· par· Item, pro uno magno custello ad delaniandum ligna, ·XVIII. d· par· Item, pro quatuor paneriis a cluerclo, ·VI. s· par· Item, pro una duodena palorum ad estachianum equos in acie ^[6], ·III. s· par· ... **39** ? Item, ·XXXVI. s· pro uno bacono empto de providancia pro portando in acie· **40** Item, pro cohopenura duorum pariorum sotularium ad armandum, factarum de balena, pro domino comite, apud Atrabatum, ·VII. s· par· **41** Item, pro quaterviginti alnis tele lingie emptis a Mariot, la teylere d'Arrat, ·LIX. s· ·IX. d· par, pro faciendis saccis et mengeuris ad opus equorum· **42** Item, pro uno capello de bievra ad opus domini comitis, apud Atrabatum, ·XIII. s· ·VI. d· p· **43** Item, solvi pro rebus emptis de providencia, pro ipsis portandis in acie: Item, pro moterla, ·VIII. s· ·III. d· Item, pro verjuto, ·VIII. s· Item, in aceto, ·VI. s· ·III. d· Item, in caseis, ·XIII. s· ·III. d· ... ? Item in amigdal, ·X. s· par· Item, in sale, ·VIII. s· par· Item, in cepis et ailliis, ·XIII. d· par· Item, pro uno ·C. cutellarum fustearum emptarum apud Atrabatum, ·IX. s· par· ... Item, pro una bachia ad portandum avene in cadriga, ·VII. s· **44** ? Item, pro tribus lanternis, ·VI. s· par· Item, pro pane empto de providencia, ·XXX. s· par· Item, pro septem mengalibus cum dimidio avene portatos in acie, ·LXXV. s· p· Item, pro ·III. pariis barralium ad portandum vinum in acie, ·XLIII. s· par· Item, pro ^[7] corbeilliis ad opus panneterie· **45** ? Item, tradidi valetto domini G, pro emendis tribus cohopenuris equorum de fleciatis, ·XIII. s· p· ... **46** Item, pro tribus assis cadrige novis, emptis apud Insulam, ·VIII. s· p· ... **47** ? Item, solvi [7 septembre] [1315] pro seya empta pro faciendo quodam corseto pro domino comite, ·II. s· ·III. d· ... **48** ? Item, pro tribus pariis de guignibaux et quibusdam cirotecis, emptis apud insulam pro domino comite, ...

·III. l· ·XVI. s· p· **49** Item, pro quodam forrello empto ad portandum ipsius bacignetum, ·III. s· p· ... **50** Item, Jaquemino l'armeour, ·II. s· ·XI. d· p· pro les greves domini comitis preparatis et coysotis suis· **51** ? Item, eadem die [19 septembre], solvi apud Attrabatum cuidam escoferio, pro quinque pariis sotularium ad opus domini comitis, ·XIII. s· p· ... **52** ? Item, pro uno bast somerii empto apud Tornay, ad opus roncini morelli, pro portando garnimento coquine, ·XX. s· t· ... **53** ? Item, eadem die [24 septembre], solvi apud Compendium pro tribus alnis cum dimidia tele lingie empte per Ulequinum, pro cohoperiendo quodam peliczono domini comitis, ·V. s· p· ... **54** ? Item, solvi pro quodam martello et quodam derivour et quadam truchia ad ferrandum, ·XVIII. d· p· ... **55** ? Item, pro dimidia libra cubearum confectarum, ·IX. s· p· ... **56** ? Item, eadem die [15 octobre], solvi pro quadam subseintia empta Parisius ad opus domini comitis, munita d'yveure et de argento ^[8] ... **57** ? Item, die veneris sequenti [17 octobre], tradidi valetto boteillerie qui rediit Parisius de Sancto Germano, quesitum ·III. marchipez pro domino comite, ·II. s· ... **58** ? Item, pro duabus mensis ad comedendum cum banchis et estepis emptis, ·XL. s· ·VI. d· p· ... Item, pro dimidia duodena carrellorum ad sedendum, pro camera domini comitis, ·XXIII. s· p· **59** ? Item, pro quodam hostio empto et facto in camera ipsius domini comitis in muro facto de novo, et pro quadam poste posita in dreczatorio coquine, ·VIII. s· p· Item, pro tribus luquetis emptis ad opus camere, et pro pluribus clavibus et pluribus sarrailliis, ·XXVI. s· p· ... **60** ? Item [5 novembre], solvi apud Compendium, pro duodecim alnis de futaino, emptis pro faciendo quodam capitegio de nocte ad opus domini comitis, ·XVI. s· p· Item, cuidam instrioni qui ducebat los banacez, ·VIII. d· p· ... **61** ? Item, die sabbati sequenti

[15 novembre], pro duobus louros et tribus cagiis et una longia ad opus unius falconis, ·XVI. s· ·VI. d· p· ^[9]. **62** Item, pro duabus libris zinzibri mendriani, emptis ad opus domini comitis, ·X. s· p· **63** ? Item [17 novembre], pro quibusdam trablers emptis Parisius, ad ludendum ad stabulas, ·X. s· p· ... **64** ? Item, pro duabus cagiis ^[ii] et uno louro, ·XI. s· ·VI. d· Item, pro quadam bileta, una longia et ^[10] treente ad lorrandum falconem, ·III. s· ·VI. d·, ad opus domini comitis ^[11]. Item, pro quadam strigili ad opus palefredorum, ·XII. d· p· ... Item, pro quibusdam bursis factis ad tenendum los tablers ^[iii]. **65** ? Item, die dominica [23 novembre], pro quodam bendello faciendo, et una cucufa de nocte pro domino comite, ·VIII. d· p· ... **66** Item, eodem die [24 novembre], solvi pro diversis specibus et herbis emptis pro faciendo uno cristire pro domino comite, ·VII. s· p· Item, pro quadam cadredra empta pro dicto cristire facienda, ·IX. s· p· **67** ? Item [1^{er} décembre] solvi pro hostio facto in parva garde robe domini comitis... **68** Item, pro quadam maleta empta pro portando rauba domini comitis, ·VII. s· p· ... **69** ? Item, pro duobus colars, emptis ad opus leporariorum domini comitis, ·XXII. d· p· **70** Item, pro panno forrate ^[12] cujusdam gannachie domini comitis, retondendo, ·XVIII. d· ... **71** ? Item, die dominica [4 janvier 1316 n.st.], solvi Laudun· pro quodam palafredo bay empto ad opus domini comitis, ·XXXVI. l· p· ... **72** ? Item [10 janvier], pro quatuor cucignetis forratis de pluma duveti, ponderantis ·XXV. libr, ad libram laudunensem, ·CI. s· p· ... **73** Item, ipsa die, pro septem mantilibus, continentibus ·XLI. alnis et unum quarterium, ·LI. s· ·VIII. d· p· Item, pro ·XLIX. alnis toailliarum, ·XXVIII. s· ·VII. d· p· **74** ? Item, solvi per orpiment empto pro falconibus, ·XVIII. d· p· ... **75** ? Item [5 février], tradidi domino comiti laudunensis ·VIII. s· p· pro ludendo ad aleas cum Joh· Lochardi... **76** Item, pro quatuor

duodenis cucufarum emptis Laud, ad opus filie domini comitis, ·L. s· t· ·II. d· **77** ? Item [22 février], ·X. s· p· pro emendo vino pro aqua ardenti facienda ad opus domini comitis... **78** Item, solvi pro una magna mala et uno behu someriorum emptis Par, ad opus domini comitis, ·LXVIII. s· p· **79** Item, solvi apud Montemdiderium quinque alnis panni retondendis pro facienda quadam mala tunica pro domino comite, ·XII. d· p· **80** Item, solvi pro pannis lingiis camere domini comitis buyandis^[iv] apud Montemdiderium, ·XVI. d· v· ... **81** ? Item, solvi apud Roie, pro dimidia alna de sandar empta, et pro filo de serico, pro muniendo quodam gilecerio ad opus domini comitis, ·II. s· ·X. d· ... **82** ? Item, solvi pro tribus orinalibus cum estoiis suis, ·X. d· p· ... **83** ? Item [14 mars], tradidi Roberto, apothecario, per ·II. libr· d'oximel et un sirop digesti ad opus domini comitis, ·XXIII. s· p· **84** Item, solvi quadam alna tele lingie, pro faciendis chauczonibus ad opus domini comitis, ·XVIII. d· p· ... **85** Item, tradidi Petro de Fremont pro ·VIII. peciis d'etamit, pro faciendis curtinis pro lecto domini comitis, apud Rem, ·III. l· ·III. s· ·VIII. d· p· **86** ? Item [23 mars], pro quodam unguento ad opus manuum domini comitis, et duobus laitueres, unum ante comestionem, et alium post comestionem, ·XX. s· **87** Item, pro estoiis duorum potorum argenti, ·X. s· p· ... Item, pro corregiis eorumdem estoiorum, ·XX. d· p· ... **88** Item, pro quodam corregia empta ad portandum claves cofinellorum domini comitis, ·XIII. d· p· **89** ? Item [29 mars], solvi apud Roie, pro duabus bursis ad tenendum tabulas domini comitis novas et les eschatz, ·X. d· p· **90** Item [30 mars], ·V. s· pro quodam charnerio... **91** ? Item, die sabbati [10 avril], pro ·XVI. tapitz emptis pro cooperturis lectorum valetorum, ·LXVI. s· p·^[13] ... **92** ? Item, ·XLVII. s· p· pro quinquaginta duas alnas tele lingie, empte pro fluinis faciendis

culcitrarum qui erant in hospicio Sancti Marcelli Parisii... **93** Item, solvi Raynerio, apothecario Parisius, pro torchiis et especes, ·L. s· p· **94** Item, pro duobus duodenis anulorum, et pro ribetis que deficiebant in curtinis domini comitis, ·XIIII. d· p· ... **95** ? Anno· CCC°XVI°· Item, die dominica sequenti, in festo Pasche [11 avril], fuit dominus comes apud Montemlori... **96** ? Item, pro estoiis eorumdem vinageriarum ^[v], ·III. s· p· ... **97** Item, pro quodam capello de bievra operato de serico, ·XXXII. s· p· ... **98** ? Item [18 avril], pro prifecto facto de faciendo quodam gradu pro descendendo de saleez camere domini comitis in prato magno retro dictam cameram de Sancto Marcello, ·C. s· p· **99** Item, pro duabus boutz ad portandum vinum, emptis Parisius, ·CX. s· p· ... **100** Item, pro octo pennis supertunicalum agnorum, vocatis d'elesque, et quatuor pennis capuciorum agnorum, ad opus domini comitis, ·XIIII. l·X. s· p· **101** ? Item, die mercurii [21 avril], eidem [Oysellet][,] [sutori] [sotularium], pro tribus pariis de surechaux, ad opus domini comitis, ·VI. s· p· ... **102** ? Item [24 avril], pro les marchipies camere domini comitis preparandis, ·VIII. s· p· **103** Item, per orfreis emptis et positis in capello de bievra domini comitis, ·IX. s· p· ... **104** Item, pro ·XL. scutellis argenti signandis cum dalphino, ·VIII. s· p· Item, pro una aumonerie ponderante ·VI. mars et dim· et ·XVII. esterlins et maele... **105** ? Item, die veneris [fuit] [dominus] [comes] [tota] die apud Montembrisonem ^[vi]. Item, ·II^c. panes brunos, Item, ·XXXVII. panes albos, Item, ·VI. torrestinas· Summa panneterie ut supra· **106** Item, ·II. asinatas vini· Summa boteyllerie ut supra· Item, in piscibus emptis, ·XX. s· v· Item, in gallinis pro falconibus ^[14] ... Item, in moterla, ·V. d· v· Summa coquine, [.XX.] [s.] et ·V. d· **107** Item, ·XLVIII. equos de hospicio, ·X. equos extraneos et ·X. behues ^[vii]. Item, pro fabriatura

[15] ferrorum ad opus equorum, ·XV. d· v· Summa totius, diei
veneris, ·XXI. s· ·VIII. d· v· et residuum de providencia hospicii·
108 Item, pro feno ligato per totam edompmadam ^[16], ·III. s· v·
Item, pro unguento ad opus equorum, ·II. s· ·VI. d· Summa
marescallie, ·VI. s· ·VI. d· v· **109** ? Item, ·II. asinatas et ·I. barrale
vini· Item, pro vitris emptis, ·III. s· v· **110** Item, ·III. lepores· Item,
·VII. cuniculos· Item, ·III. perdrices de chacia· Item, ·XXVIII.
gallinis et ·II. pro falconibus· Item, pro carnibus emptis ad opus del
chalmengier, ·XVIII. d· v· ... **111** ? Item, pro quodam muliere qui
fecit los buels, ·VIII. d· v· ... **112** ? Item, pro foquapibus ^[viii]
faciendis, ·VI. d· v· **113** ? Item, pro lactentis emptis, ·III. s· ·II. d· v· ...
114 ? Item, pro uno barutello empto, ·XX. d· v· ... **115** ? Item, ·XI.
equos de hospicio et ·III. behues· Item, in borrelleria, ·VI. d· Item,
pro expensis Giraudi, qui commandavit eosdem et ivit de nocte apud
Sanctum Baldomerum, ·VIII. d· v· Item, pro ·VI. ^{xx} glodiis ^[17]
emptis, ·III. s· v· ... **116** Summa expensis ordinariis totius
septimane... dimidium muston... **117** Item, ·IX. sestariis ·I.
demencum avene minus ·II. bacigns per ·III. equos et una behua·
118 ? Item, pro carnibus ad opus del chalmengier ^[ix], ·II. s· ·VI. d· v· ...
119 ? Item, pro mundandis ·VII. ventris animalium bovinarum, ·II. s·
·I. d· v· ... **120** ? Item, ·III. peces piscium donatis· Item, ·III. sepiis
emptis, ·XII. s· v· Item, pro castaneis, ·X. d· v· ... Item, pro ovis
emptis pro furetis, ·XII. d· v· ... **121** ? Item, die martis, recessit
dominus comes de Montebrisone, et iter arripuit Parisius ^[x]. ?
122 Item, pro potationibus equorum et someriorum facta apud
Paliciam, ·VI. s· ·III. d· t· ... **123** ? Item, pro expensis
advanczatorum, ·XIII. d· t· Item, pro bellachera ^[xi], ·X. s· t· ... **124** ?
Item, in aylliis et cepis, ·V. d· t· **125** ? Item, in riso et amigdalarum,

·III. s· p· ... Item, in aylliis et verjuto, ·IX. d· p· ... **126** ? Primo, in pane et eschaudit^[xii], ·XX. s· ·III. d· p· ... **127** ? Item, pro aqua apportanda pro equis adaquandis, qui bono modo ire non poterant, ·XII. d· p· ... **128** Item, pro quibusdam taconibus emptis ad opus dicti Montarbos, nuncii domini Guillermi de Verneto, ·XIII. d· p· ... **129** ? Item, in lactutis et cresson, ·III. d· p· ... **130** ? Item, die dominica... fuit dominus comes apud Pontoysiam cum rege... Item, pro mapis et mantilibus locatis, ·IX. d· p· ... Item, in pollailli^[xiii] pro sero, ·V. s· ·XI. d· p· ... **131** ? Item, in factura ·XII^{cim}· pastillarum, ·XII. d· p· ... **132** ? Item, in grossis carnibus, ·XLI. s· ·VI. d· p· Item, in carnibus per roust, ·XX. s· p· ... Item, in tupinis terreis, ·VI. d· p· ... **133** ? Item, in carnibus salatis, ·III. s· p· Item, in grossis carnibus, ·XXV. s· p· Item, pro carnibus en roust, ·XIII. s· p· ... Item, in pollaillia, ·II. s· ·VI. d· p· ... **134** ? Item, en lart, ·II. s· ·III. d· p· ... **135** ? Item, en cresson, ·I. d· p· ... **136** ? Anno Domini ·M^oCCC^o· quindecimo, fuit dominus comes Parisius^[18], videlicet die jovis post quindenam Pasche [10 avril], in carnibus en roust, ·XIX. s· p· ... Item, in lardo, ·XII. d· p· ... **137** ? Item, per ·XVIII. peces pollaillie et uno capriolo, ·XXIII. s· ... Item, in petrogio et cresson, ·III. d· p· ... **138** ? Item, in pastillis, ·II. s· p· Item, in lacte empto, ·VIII. d· p· ... Item, in herbis, ·II. d· p· ... **139** ? Item, in potis et vitris, ·III. s· ·V. d· p· ... Item, pro tribus capistris de corio emptis Parisius per Guillermmum, marescallum, ·VIII. s· ·VIII. d· p· ... **140** ? Item, pro expensis Guillermi, marescalli, factis cum quibusdam corrateriis, pro curendo quodam palafredo pro domino comite, ·XVII. d· p· ... **141** ? Item, ... fuit dominus comes Parisius in prandio, et fuit secum dominus Johannes de Paredo, miles, et in sero recessit, et fuit in cena apud Livri cum quibusdam suis familiaribus, magna carravana remanente Parisius... **142** ? Item pro expensis ·XXIII. equorum per

totam diem predictam, meus ·II. behues, ·LIII. s· p· ... **143** ? Item, in herba pro camera domini, ·X. d· p· ... **144** ? Item, in petrogio, eschalonis ^[19] et caulis, ·III. d· p· ... Item, in lardo, ·XII. d· p· ... Item, in eschaloygnes, ·II. d· p· **145** ? Item, pro quodam luqueto facto pro camera domini comitis Parisius, ·X. d· p· **146** ? Item, factura foquapium, ·XV. d· p· ... Item, in sayno, ·XII. d· p· ... **147** ? Item, die dominica, prima die mensis junii, ...in caseo et eschaloignes, ·XII. d· p· ... Item, in lactutis et broto, ·VI. d· p· ... **148** ? Item, pro lacte empto, ·XII. d· p· ... Item, in dolsis pisorum, ·VI. d· p· ... Item, in factura de flaons, ·II. s· p· ... **149** Item, pro quodam capistro empto ad opus palafredi... et una fayssia ad opus ipsius palafredi, ·V. s· ·X. d· **150** ? Item, in aceto, ·III. d· p· ... Item, in patello ^[20], ·III. d· ob· p· ... **151** Item, ·VII. ferros ferratos de providencia· **152** Item, pro fumo terre empto pro domino comite, ·III. d· p· ... **153** ? Item, in eschalones et ailliis et broto, ·VIII. d· p· Item, in factura foquapium, ·III. d· p· **154** ? Item, pro cingulis emptis pro domino comite et Guioto, eius filio, et sex filis cingularum, ·X. s· p· ... **155** Item, pro aqua apportata pro equis infirmis a die dominico Pasche citra, ·VIII. s· ·X. d· p· ... Item, in quibusdam sotularibus ad opus vilani someriorum, ·II. s· ·VI. d· p· ... **156** ? Item, in dolsis pisorum, ·VII. d· p· ... **157** ? Item, ·X. pullos de providencia... Item, pro duabus longiis et uno quarterio porci, ·XI. s· Item, in rasura equorum, ·III. d· ... **158** ? Item, die sabbati, fuit dictus comes apud Logias, in prandio cum regina, et in sero apud Reins cum rege ^[xiv] ... Item, in lignis, ·V. s· Item, in carbonio, ·XVIII. d· ... Item, in corratagio et mensuramento avene et feni, et portatione palee, ·XXIII. d· ... **159** ? Item, die dominica sequenti, fuit dominus comes apud Rains, ad coronamentum regis et regine Francorum... Item, in aliis carnibus en roust, ·III. s· ... **160** ? Item, die lune sequenti, ... in

sero apud Courmessi... Item, in escreveisses ^[xv], ·III. s ·VI. d· Item, in petrogio et saugia, ·VI. d· ... Item, in locato ^[21] cutellarum, ·II. s· ... **161** ? Item, in bellachera, ·VI. s· ... Item, in balchia ^[xvi], ·VIII. d· ... **162** ? Item, die jovis... pro sex peciis mantilium buyandis, ·VI. d· ... ? Item, in custellis coquine emolandis, ·VI. d· ... **163** ? Item, die dominica in festo beati Laurentii [10 août] [1315], fuit dominus comes ... in sero apud La Fera sur Oyse... **164** Item, in pollaillia, ·III. s ·III. d· ... **165** ? Item, die mercurii [13 août]..., apud Sanctum Quintinum... **166** Item, in petrogio et broto, ·III. d· ... **167** ? Item, in aletibus, ·III. s· ... Item, in burro, ·VI. d· ... **168** ? Item, pro expensis ·XLII. equorum apud Atrabatum... in avene pro carravana, ·XX. s· ... Item, in brento, ·III. d· ... **169** ? Item, in brento et tupinis, ·XVI. d· ... **170** ? Item, die dominica sequenti, in festo beati Bartholomei [24 août], fuit dominus comes tota die apud Atrabatum... cum rege... **171** Item, in uno mengali et dimidio avene pro potando, ·XV. s· ... Item, pro ·III. mengals emptis apud Bappames, ·XIX. s ·VI. d· ... **172** ? Item, pro ·V. megals avene de Bappames, ·XXXII. s ·VI. d· ... Item, in tachüs per lez mengeures, ·VI. d· ... Item, in brento, ·II. d· ... **173** ? Item, in carnibus en roust, ·VIII. s· Item, in darioles, ·VI. s· Item, per ·XIX. peciis pollaillie, ·XX. s ·III. d· ... Item, pro mengeuris equorum preparandis, ·VII. d· ... **174** ? Item, in avena empti apud Bappames, videlicet pro ·III. mengals meus ·I. mesuram, ·XXVII. s ·VIII. d· ob· p· ... **175** ? Item, die martis sequenti [2 septembre], fuit dominus comes in prandio apud Atrabatum, et post prandium recessit, et ivit erga regem, qui erat apud Insulam, et ego sequutus fuit eundem in crastinum, et jacuit eadem die in sero apud Alent in Artesio... Item, pro codura maparum, ·X. d· ... **176** ? Item, pro expensis ·LII. equorum..., pro sex mengalis avene de providencia d'Arrat· **177** Item, pro duabus

cingulis et unam faissiam et duabus varenglis pro Guioto et palafredo domini comitis, ·XII. s ·VI. d· ... **178** ? Item, in escreveysses, ·VI. s ·VIII. d· ... Item, in pollailles per l'esperver, ·VI. d· ... Item, pro mapis coquine orlandis, ·III. d· ... Item, pro mengeuris equorum domini comitis preparandis, ·VI. d· **179** ? Item, pro quodam sure sella et quadam avaleuri empta apud Insulam, ·III. s ·VIII. d· ... **180** ? Item, die lune... fuit dominus comes in acie regis Francorum, prope rippam fluvii dou Licz, a parte Insule... **181** ? Item, die martis sequenti, ibidem..., pro quibusdam loris, ·III. s ·VI. d· ... **182** ? Item, in potagio, ·III. s ·t· ... Item, in esgret, ·VI. d· ... **183** ? Item, die martis [16 septembre], ... apud Tornay..., pro mapis buyandis, ·XII. d· Item, in rasura equorum, ·III. d· ... **184** ? Item, in pro ^[22] quodam crocheto et talliatura, ·III. s ·VII. d· p· ... **185** ? Item [19 septembre], recessit tota carravana et dominus ·G· de Verneto, et iter arripuerunt in Forisio, et dominus comes fuit in prandio apud Bappames, et in sero apud Doint ^[xvii] prope Peronam, in hospiciis Petri de Pratis et dame Roye Boycella· **186** ? In rasura et tonsura equorum, ·X. d· ... **187** ? Item, die sabbati [27 septembre], in sero apud Sanctum Licium, in hospicio dame Maout la Co[rio]se... **188** ? Item, en escreveysses, ·V. s· ... Item, pro custellis domini comitis emolandis, ·XII. d· ... **189** ? Item pro expensis ·XXVII. equorum, quia quidam palafredus venit, quem habebat domina de Mercorio, et eadem die, dominus comes donavit palafredum suum Imperatoris domino G· de Chatillione, ·XL. s ·VI. d· p· ... **190** ? Item, pro mapis buyandis, ·VIII. d· ... **191** ? Item, pro quodam equo dessolando, ·VIII. d· ... **192** ? Item in borrelleria, ·XVII. s· p, videlicet pro una forma nova ad opus cujusdam bast somerie et quibusdam estriveriis pro Guioto de Forisio, et tribus cingulis novis... **193** ? Item, pro quibusdam estriveres ad opus Guioti, duobus contracenglos,

croperia et freno suo preparandis..., ·IIII. s ·VIII. d· ... **194** ? Item,
pro duabus cingulis pro Guioto, ·IIII. s· p· ... Item, pro quodam
forrello empto pro domino comite, et quodam filo cingule pro
Mayeto, quadam panna, duabus varenglis et quatuor longiis pro
capistris palafredorum domini comitis, ·VIII. s ·X. d· ... **195** ? Item,
in tribus balais, ·III. d· ... **196** ? Item, in perdicibus, ·VI. s· Item, in
pliveis ^[xviii], ·XX. d· **197** ? Item, in piscibus aque dulcis, ·V. s ·VI. d· ...
Item, in lochiis, ·X. d· ... **198** ? Item, in cellerid, ·V. d· ^[ixx] ...

Notes de fiche

^[a] En effet, ce registre ne porte pas de numéro d'inventaire. Il a été restitué en 1898 par les héritiers Dauphin de Verna aux Archives départementales de la Loire, après la publication de l'Inventaire sommaire de Fréminville. Voir Affaire Dauphin de Verna, rapport des experts, Lyon, Imprimerie Schneider frères, 1898, p. 53 sq., spécialement p. 58, n° 1366.

Notes de transcription

^[1] Certains éléments des articles, sans intérêt pour la langue, ont été supprimés et remplacés par...

^[2] Une tache d'humidité a fait disparaître 4 lettres.

^[3] Cet article est rayé.

^[4] Sic.

^[5] Sic.

^[6] Cet article est rayé.

^[7] Un blanc de 6 lettres. Cet article, incomplet, est rayé.

^[8] Cet article, inachevé, est rayé.

^[9] Cet article est rayé.

^[10] Sept lettres dans une mouillure. Les folios suivants sont presque indéchiffrables.

^[11] Ces 4 mots en interligne.

^[12] Au-dessus du e final, un o.

[13] Cet article est rayé.

[14] Aucune somme indiquée.

[15] Sic.

[16] Sic.

[17] Sic.

[18] Sic.

[19] Sic.

[20] Sic.

[21] Sic.

[22] Sic.

Notes linguistiques

[i] Le comte et son fils se lavent la tête chaque semaine.

[ii] Voir article 61.

[iii] Voir article 63.

[iv] Comme chaque semaine.

[v] Achetées à Paris, pour la chapelle du comte.

[vi] Ici commencent les dépenses ordinaires.

[vii] Ce mot apparaît chaque jour dans les comptes.

[viii] Mention analogue au fol. 3, col. 1, au fol. 4, col. 2, tous les jours ensuite.

[ix] Mention analogue au fol. 4 v^o, col. 2.

[x] Voici les étapes du voyage: mardi matin, 18 février 1315 (n. st.), départ de Montbrison, coucher à Riorges; mercredi, à Varennes-sur-Allier; jeudi (illisible: dans une mouillure); vendredi, à Saint-Pierre «lo Moytier» et, le soir, coucher «apud Maygni»; samedi, à La Charité-sur-Loire; dimanche, à Bonay; lundi, à Montargis; mardi, «apud Particas in prandio et in nocte»; mercredi matin, arrivée à Paris. Le comte fit 130 lieues en une semaine. Il résida à Paris ou dans les environs jusqu'au 9 juin. Le comte suivit le roi pendant 18 jours, à «Vincellas», Vincennes; trois jours à Saint-Denis et à Pontoise, à «Eypeluche»; cinq jours à Saint-Germain-en-Laye; une semaine à Valmondois; deux jours à Montreuil; deux à «Livri»; douze à «Charrona prope Vicennes» (sic), et, dès la chaleur venue, il y alla souvent coucher; un jour à Saint-Marcel, «in domo sibi tradita per regem».

[xi] Le mot revient chaque jour.

[xii] Le mot revient chaque jour.

[xiii] Le mot revient chaque jour.

[xiv] Louis X le Hutin.

[xv] Même mention au fol. 33, col. 1.

[xvi] Même mention au fol. 33, col. 1; fol. 34, etc.

[xvii] Doingt-Flamicourt.

[xviii] Même mention au fol. 56, col. 1 et 57, col. 1.

[ixx] Le compte des dépenses du comte hors Forez s'arrête là. Il manque certainement plusieurs feuillets. Voici le détail du voyage et du séjour de Jean I^{er} en France: le vendredi, 1^{er} août à Marly, et le soir à Chalons-sur-Marne; le 2 à Reims; le dimanche 3 au sacre de Louis X; le lundi 4 à «Courmessi», Courmas; le 5 à Pont «Anouioant»; les 6 et 7 à Saint-Quentin; les 8 et 9 à Laon; les 10 et 11 à «La Fera sur Oyse»; du 12 au 14 à Saint-Quentin; du 15 au 19 à Péronne; les 20 et 21 à Bapaume; du 22 août au 1^{er} septembre à Arras; le 2 septembre, il rejoint le roi à Lille, en passant par «Alent in Artesio», Lens; du 3 au 7 à Lille; les 8, 9, 10, 11 et 12 «in acie regis» sur la Lys, le soir à Lille; du 13 au 16 à Tournai; le mercredi 17 à Lens; les 18, 19 et 20, alors que sa suite repart pour le Forez, et le samedi 20 à Lens; dimanche 21 à Doingt-Flamicourt; lundi 22 et mardi 23 à Noyon; du mercredi 24 au vendredi 26 à Compiègne; du samedi 27 au lundi 29 «apud Sanctum Licium», Senlis; du mardi 30 au mardi 7 octobre à Pontpoint, près de Pont «de Sainte Mecence»; mercredi 8 à Lagny-le-Sec et, le soir, à «Soysi le Temple»; le jeudi 9 à Bondy et à Paris, «apud Sanctum Marcellum», où il a son hôtel donné par le roi; il y reste jusqu'au 15; du 16 au 22, il suit le roi à la chasse aux Loges, sur Saint-Germain en Laye, où, le 22 au soir, il dîne avec la reine; du 23 au 29 à Paris, à Saint-Marcel; le 30 à Saint-Denis avec le roi; le 31 à Paris, à Saint-Marcel; le 1^{er} novembre à Paris avec le roi; le 2 à Vincennes avec le roi, le soir à Paris; le 3 à Paris, à Saint-Marcel et le soir «apud Lovro en Paresis»; du 4 au 8 novembre à Compiègne, avec le roi; du 9 au 11 à Royallieu et à Compiègne avec le roi; les 12 et 13 «prope Villare Colliregis», Villers-Cotterêts, et le soir «apud Pisse lou», Pisseleux; le vendredi 14 novembre «apud Nantuyl», Nanteuil-la-Fosse, le soir à Dommartin.